

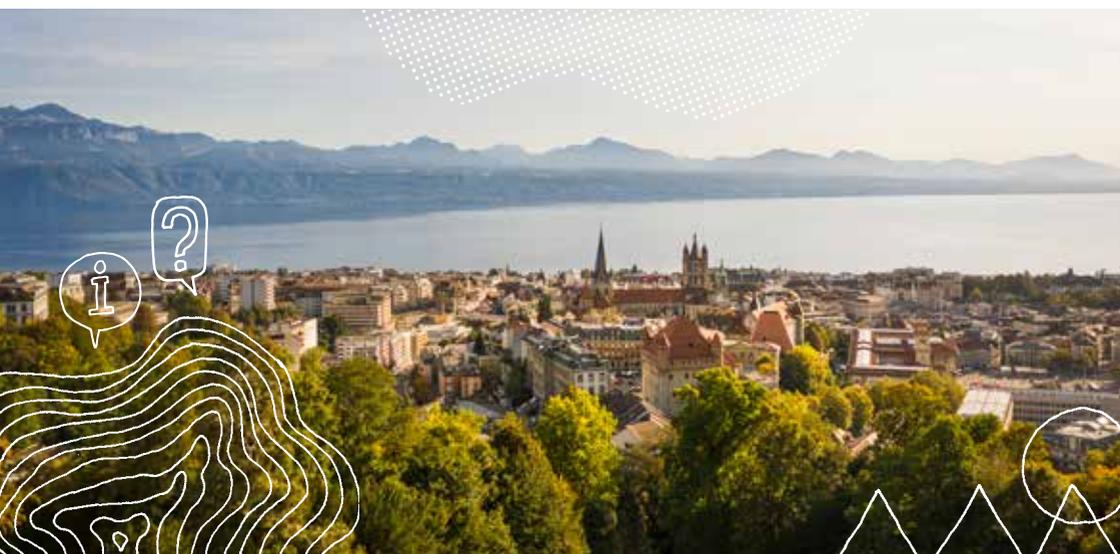


# Ville de Lausanne

Bureau lausannois pour  
les immigrés (BLI)

PT

BEM VINDO



## Viver em Lausanne Um guia prático



Editora: Ville de Lausanne, Bureau lausannois  
pour les immigrés (BLI) em colaboração com Info cité

Design: alafolie.ch

Ilustrações: Alexandre Pointet

Fotografia de capa: © Schweiz Tourismus / Giglio Pasqua

Impressão: PCL Presses Centrales SA

Junho de 2023, 8.ª edição

Com o apoio de:



# Índice

Bem-vindo(a) a Lausanne	4
A cidade de Lausanne em poucas palavras	6
Instalar-se em Lausanne: o que fazer em primeiro lugar?	8
Ofertas de boas-vindas de Lausanne	9
Os seus especialistas em migração, integração e luta contra o racismo	11
Informações e contactos (por temáticas)	
– Títulos de residência	14
– Alojamento	16
– Trabalho	20
– Aulas de francês e formações	23
– Escola	25
– Família	28
– Seguros	31
– Saúde	34
– Transportes	38
– Finanças, impostos e telecomunicações	42
– Lazer	45
– Cidadania	47
Mapa de Lausanne	50

## Legendas dos pictogramas

-  Informações em várias línguas
-  Encontrar no mapa (p. 50)

# Bem-vindo a Lausanne

## Lausanne, uma cidade inclusiva

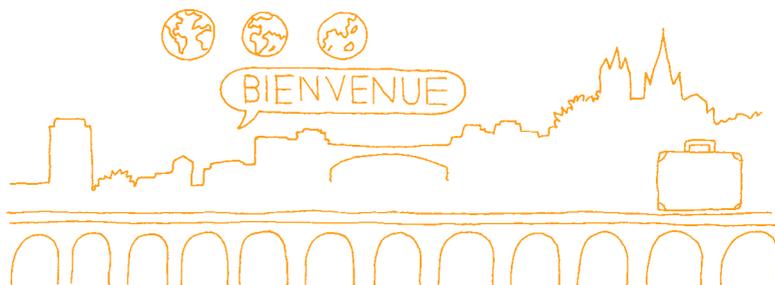
Gerir uma cidade como Lausanne é procurar permanentemente um equilíbrio entre estabilidade e desenvolvimento e tentar conciliar interesses por vezes divergentes. E é sobretudo contribuir para alcançar a relação a mais harmoniosa que for possível entre os seus habitantes e entre todas as comunidades que a constituem. Estes aspetos são particularmente importantes em Lausanne. De facto, a nossa cidade conta cerca de 150.000 habitantes, 42% dos quais não possuem passaporte suíço.

Esta diversidade de origem, mas também social, representa uma oportunidade: através da partilha, consegue enriquecer as nossas respetivas culturas. Alarga o nosso horizonte. Ensina-nos a conhecer e a respeitar os outros. Mas pode também ser uma fragilidade, se não formos capazes de integrar cada pessoa, respeitando as culturas de todos.

Se Lausanne o consegue e é tida como um exemplo de abertura e de diversidade, é nomeadamente graças aos esforços realizados pelo Gabinete para os Imigrados de Lausanne (Bureau lausannois pour les immigrants - BLI) e aos seus parceiros. Graças ao seu trabalho diário, contribuem para fazer de Lausanne uma cidade inclusiva, acolhedora e agradável de viver. Esta brochura é exemplo disso.

G. Junod

Grégoire Junod, Administrador da cidade de Lausanne



## Uma brochura para viver em Lausanne e sentir-se bem

Lausanne é sem qualquer dúvida uma cidade cosmopolita com as suas 160 nacionalidades que coabitam. Marcar encontros, trocar pontos de vista e debater ideias permitem criar laços e ajudar as pessoas a conhecerem-se melhor. Tudo isso constitui a base indispensável para se sentir bem no local onde vive, trabalha, estuda e pratica atividades desportivas, culturais ou de lazer. Isso significa fazer parte da nossa cidade. Isso significa viver em Lausanne.

A cidade de Lausanne, com os seus parceiros, compromete-se todos os dias para garantir que todas as pessoas ocupam o seu lugar e para assegurar a igualdade entre todas as pessoas, seja qual for a sua origem, idade ou género. A brochura «Viver em Lausanne: um guia prático» reflete esse compromisso. Ajuda a fazer de Lausanne uma cidade acessível a todos os seus habitantes.

Poderá encontrar aqui diversas informações práticas numa linguagem simples, relativamente a todos os aspetos da vida quotidiana: alojamento, trabalho, escola, finanças ou ainda lazeres e formação. Pretende ser útil a todas as pessoas que acabam de chegar a Lausanne, às que aqui vivem há vários meses ou há mais tempo e também às que se interessam pela nossa cidade e pelas suas condições de vida.

Esta brochura é o resultado de uma frutuosa colaboração entre o Gabinete para os Imigrados de Lausanne (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI), os diferentes serviços de administração municipal e as diversas associações e organismos públicos que operam na região de Lausanne. Gostaria de aproveitar esta ocasião para lhes dirigir todo o meu reconhecimento pela sua contribuição.

Desejo-vos uma boa descoberta de todas as riquezas da nossa cidade!

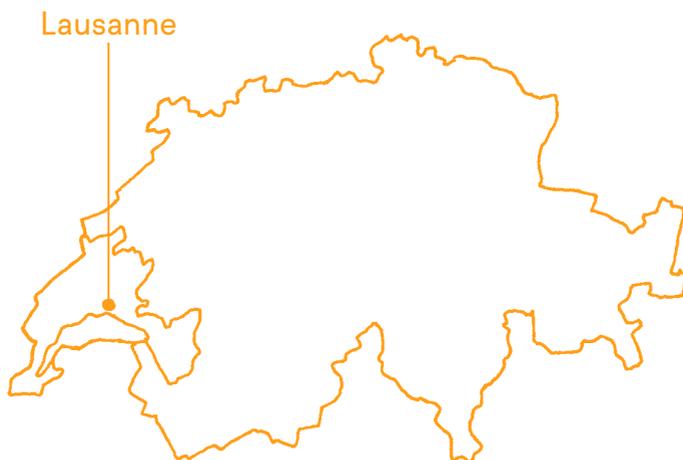


Émilie Moeschler, Vereadora, Direção dos Desportos e da Coesão Social



# A cidade de Lausanne em poucas palavras

Quarta maior cidade da Suíça, Lausanne tem a característica de ser uma cidade olímpica e sustentável, mas também um local de formação e de cultura. Destino turístico muito apreciado, Lausanne acolhe diversas empresas internacionais. Oferece simultaneamente qualidade de vida e atratividade económica.



# 3 COLINAS

sobre as quais a cidade de Lausanne foi construída

# 18

BAIRROS DE  
LAUSANNE



# 5



**GRITOS DAS HORAS**

pela guardiã ou pelo guardião  
da Catedral todas as noites

# 33 HECTARES

de vinha pertencentes à cidade

# 100



**MEMBROS**

no Conselho Municipal

# 500

**METROS**

de desnível entre  
a parte mais alta  
e mais baixa  
da cidade

# 42%

**DA POPULAÇÃO  
DE LAUSANNE**

não possui o passaporte suíço

# 168

**NACIONALIDADES**



# 23.000

**EMPRESAS**  
presentes em  
Lausanne e na  
sua região

# 1803

data em que Lausanne  
passou a ser capital do  
cantão de Vaud



# 350 HECTARES

de parques e jardins



# 150.000

**HABITANTES REGISTRADOS**  
em janeiro de 2023



# 39.000

**ESTUDANTES**

que são formados  
todos os anos  
em Lausanne

# 215.000

**EMPREGOS CRIADOS**  
pela economia local

# Instalar-se em Lausanne: o que fazer em primeiro lugar?

Quando chega a Lausanne, há determinadas formalidades de que deve tratar. E, muitas vezes, os prazos para essas diligências são curtos. Segue-se a lista dessas formalidades, classificadas por ordem de prioridade.

- Inscrição no Serviço do Registo de Habitantes (Service du contrôle des habitants) (prazo de 14 dias) (p. 16)
- Pedido de um título de residência (o mais rápido possível) (p. 14)
- Contrato de seguro de saúde obrigatório (prazo de 3 meses) (p. 31)
- Inscrição dos filhos na escola (p. 25)
- Registo nos Serviços Industriais de Lausanne (Services industriels de Lausanne) (p. 16)
- Contrato de seguro contra incêndios (p. 33)
- Declaração junto da Administração Cantonal dos Impostos (Administration cantonale des impôts) (p. 42)
- Troca da sua carta de condução estrangeira e pedido de placas de matrícula suíças para o seu automóvel (prazo de 12 meses) (p. 40)

## Tem alguma pergunta a fazer?

Poderá encontrar nesta brochura diversas informações ordenadas por temas. Também poderá encontrar os contactos das pessoas e dos serviços que podem dar-lhe ajuda.



# Ofertas de boas-vindas de Lausanne

Cerca de 15.000 pessoas instalam-se todos os anos em Lausanne e a população contém mais de 160 nacionalidades. De onde quer que chegue, a cidade de Lausanne pretende facilitar a sua chegada.

## Serão de acolhimento no Município

Todos os anos, a cidade de Lausanne convida as pessoas recém-chegadas para um serão de acolhimento. Estão presentes membros do Município e dos serviços administrativos para lhe dar as boas-vindas e informá-lo(a) das atividades que realizam. Também existem intérpretes para eventuais traduções que sejam necessárias.

 [www.lausanne.ch/accueil](http://www.lausanne.ch/accueil)

## Info cité

Info cité é o principal espaço de informação da cidade de Lausanne. Aconselha os habitantes de Lausanne relativamente a determinadas diligências administrativas e ajuda-os a descobrir melhor a cidade. Também dá informações e documentação sobre diversas questões e orienta as pessoas para os serviços competentes.

 **Info cité**  
 Place de la Palud 2, 1002 Lausanne  
Tel. 021 315 25 55, [infocite@lausanne.ch](mailto:infocite@lausanne.ch)  
[www.lausanne.ch/infocite](http://www.lausanne.ch/infocite)  
De segunda a sexta-feira, das 8:00 às 17:00



## Brochura «Viver em Lausanne: um guia prático»

A brochura que tem nas mãos foi publicada pelo Gabinete para os Imigrados de Lausanne (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI). Existe em 12 línguas. Poderá encontrar esta brochura nomeadamente nos balcões do BLI, da Info cité e do registo de habitantes (Service du contrôle des habitants) da cidade de Lausanne.

### **Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)**

 Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 72 45, bli@lausanne.ch, www.lausanne.ch/bli

De segunda a sexta-feira, das 8:00 às 12:00 e das 13:00 às 17:00h

## «Viver, se formar, trabalhar»

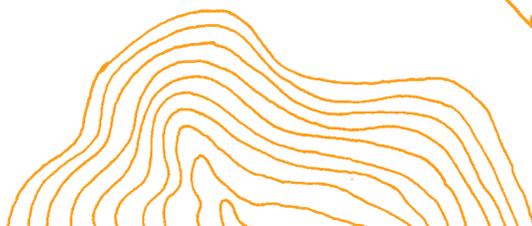
O serviço permanente gratuito «Viver, ter formação, trabalhar» do Gabinete para os Imigrados de Lausanne (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) dá-lhe informações, na sua língua, sobre o emprego, a formação e a vida quotidiana em Lausanne. O serviço permanente existe em francês, espanhol, português e inglês. Para as outras línguas, poderá solicitar a presença de um(a) intérprete.

 [www.lausanne.ch/permanence-bli](http://www.lausanne.ch/permanence-bli)

 Segunda-feira das 17:00 às 19:00, sábado das 10:00 às 12:00

No âmbito do serviço permanente «Viver, se formar, trabalhar», o BLI recorre frequentemente a intérpretes comunitários da associação Appartenances para traduzir os encontros. Também poderá solicitar a ajuda desta associação no que se refere a traduções escritas de certos documentos (por exemplo, diplomas ou certidões de nascimento).

[www.appartenances.ch](http://www.appartenances.ch)



# Os seus especialistas em migração, integração e luta contra o racismo

Na Suíça, existe uma lei sobre os estrangeiros e a integração (Loi sur les étrangers et l'intégration - LEI). Segundo esta lei, os imigrantes devem ser acolhidos e informados à chegada ao novo local onde vão viver. Existe um artigo na lei (261bis do Code pénal) que também pune determinados comportamentos racistas. Existem diversas instituições, associações e pessoas que têm como missão aplicar essas leis. Apresentamos-lhe em seguida algumas dessas organizações.

## O Gabinete para os Imigrados de Lausanne (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI)

O BLI é a entidade da cidade de Lausanne especializada na integração e na prevenção do racismo. Defende a vida comunitária e a igualdade de oportunidades. Também dá apoio ao Município na sua política de integração.

O BLI está situado no centro da cidade. Este gabinete dá aconselhamento a todas as pessoas, independentemente do seu passaporte, do seu estatuto ou do seu país de origem. Dá-lhe informações em diversas línguas, por exemplo no que se refere:

- À oferta de aulas de língua francesa
- À procura de trabalho ou de formação
- Ao reconhecimento de um diploma obtido no estrangeiro
- À vida quotidiana em Lausanne
- Às situações de racismo
- Aos direitos políticos
- À realização de um projeto associativo de integração
- À naturalização

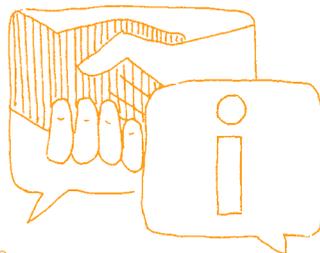
O BLI também é responsável pelo serviço permanente Info-racismo (Info-racisme). Este serviço permanente ouve e dá informações a qualquer pessoa que seja confrontada com racismo em Lausanne. Este serviço é gratuito e confidencial.

**📍 Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)**

🌐 Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne  
Tel. 021 315 72 45, bli@lausanne.ch  
www.lausanne.ch/bli  
De segunda a sexta-feira, das 8:00 às 12:00 e das 13:00 às 17:00

**📍 Permanence Info-racisme**

🌐 Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne  
Tel. 021 315 20 21, inforacisme@lausanne.ch  
www.lausanne.ch/info-racisme  
Segunda, quarta e quinta-feira, das 14:00 às 17:00 ou por marcação



## O Gabinete Cantonal para a Integração dos Estrangeiros e a Prevenção do Racismo (Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme - BCI)

O BCI é o serviço do Cantão de Vaud especializado na integração e na prevenção do racismo. Tem escritórios em Lausanne e em três outras cidades do Cantão de Vaud. A brochura do BCI «Bem-vindo ao Cantão de Vaud» dá informações às pessoas migrantes recém-chegadas ao Cantão de Vaud. Estas informações encontram-se traduzidas em 16 idiomas e estão disponíveis na página da Internet:

🌐 [www.vaud-bienvenue.ch](http://www.vaud-bienvenue.ch)

O BCI também disponibiliza consultas gratuitas a qualquer pessoa que seja vítima ou testemunha de atos de natureza racista ou discriminatória no Cantão de Vaud, fora de Lausanne. Apenas decorrem por marcação e, a pedido, em vários idiomas.

**📍 Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI)**

Avenue de Sévelin 46, 1014 Lausanne  
Tel. 021 316 49 59, info.integration@vd.ch  
www.vd.ch/integration

## La Fraternité do Centre social protestant Vaud (CSP Vaud)

La Fraternité do CSP Vaud existe para todas as pessoas suíças e estrangeiras que procurem obter informações relacionadas com a migração. Esta associação também pode dar-lhe ajuda nas suas diligências administrativas, jurídicas e sociais. Por exemplo: um pedido de título de residência ou uma reunião familiar.

### 📍 Centre social protestant Vaud (CSP Vaud) - La Fraternité

Place Arlaud 2, 1003 Lausanne

Tel. 021 560 60 98, [frat@csp-vd.ch](mailto:frat@csp-vd.ch), [www.csp.ch/fraternite](http://www.csp.ch/fraternite)

Serviços permanentes Info-conseil sem marcação à terça e quinta-feira das 17:00 às 19:00 e para as pessoas sem documento à sexta das 9:00 às 12:00

## As associações de pessoas migrantes

No Cantão de Vaud e em Lausanne, existem diversas associações criadas por e para pessoas migrantes. No contexto dessas associações, poderá encontrar pessoas provenientes do seu país ou que falem o seu idioma. Poderá encontrar a lista na página da Internet do Gabinete para os Imigrantes de Lausanne (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI).

[www.lausanne.ch/associations-migrants](http://www.lausanne.ch/associations-migrants)

## Rainbow Spot

A Associação Rainbow Spot apoia as pessoas LGBTQI+ provenientes da migração que moram no Cantão de Vaud. Informa-as e acompanha-as nas suas diligências administrativas, jurídicas e sociais. Esta associação também permite que as pessoas LGBTQI+ se reúnam.

🌐 [www.rainbowspot.ch](http://www.rainbowspot.ch)



# Informações e contactos

## Títulos de residência

### Política migratória suíça

As diligências para obter o seu título de residência são diferentes consoante o seu local de proveniência. A Suíça faz distinção entre as pessoas que chegam:

- da União Europeia e da Associação Europeia de Comércio Livre (Union européenne et de l'Association européenne de libre-échange - UE/AELE). Poderá encontrar a lista de países da UE/AELE na parte inferior desta página<sup>1</sup>
- Estados terceiros (ou seja, todos os países não pertencentes à UE/AELE)

### Títulos de residência

Qualquer pessoa de nacionalidade estrangeira que venha instalar-se na Suíça durante mais de 3 meses terá de ter um título de residência.

Nomeadamente para:

- Trabalhar ou estudar na Suíça
- Juntar-se a um membro da sua família

Existem os seguintes títulos de residência:

- L para uma autorização de residência de curta duração
- B para uma autorização de residência
- C para uma autorização de estabelecimento
- G para uma autorização para trabalhador(a) fronteiro(a)

Onde pode solicitar um título de residência? Se vier da UE/AELE, dirija-se ao registo de habitantes do município. Se vier de outro país (denominado «Estado terceiro»), dirija-se à embaixada ou ao consulado suíço do seu país de residência. Estas instituições funcionarão como ponto de ligação com a autoridade competente, ou seja, o Serviço da População do Cantão de Vaud (Service de la population du Canton de Vaud).

1. Alemanha, Áustria, Bélgica, Bulgária, Chipre, Croácia, Dinamarca, Espanha, Estónia, Finlândia, França, Grécia, Hungria, Irlanda, Islândia, Itália, Letónia, Liechtenstein, Lituânia, Luxemburgo, Malta, Noruega, Países Baixos, Polónia, Portugal, República Checa, Roménia, Eslováquia, Eslovénia, Suécia (lista a 01/01/2023)



## Asilo

As pessoas que pedem asilo na Suíça podem receber um título de residência. É a Confederação que toma estas decisões.

Existem os seguintes títulos de residência:

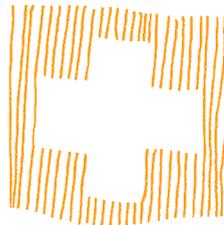
- N para uma autorização para requerente de asilo
- B para uma autorização de residência após a obtenção de asilo
- F para uma admissão provisória
- S para uma proteção provisória

Poderá encontrar informações detalhadas no seu idioma relativamente aos títulos de residência na brochura «Bem-vindos ao Cantão de Vaud» e na página da Internet:

 [www.vaud-bienvenue.ch](http://www.vaud-bienvenue.ch)

### Sabía que...?

As pessoas sem documentos podem regularizar as suas situações em determinadas condições. Isto diz-lhe respeito? Aconselhe-se junto do serviço permanente destinado às pessoas sem documentos da Fraternité do CSP Vaud (ver a p. 13).



# Habitação

## Inscrição no Serviço do Registo de Habitantes (Service du contrôle des habitants)

Todos os habitantes de Lausanne devem inscrever-se no registo de habitantes. Isto deve acontecer no período de 14 dias após a sua chegada.

Em primeiro lugar, deve enviar as seguintes informações e documentos:

- Identificação completa (apelido, nome próprio, data de nascimento, nacionalidade)
- Data de chegada a Lausanne
- Morada em Lausanne
- Cópia de um documento de identificação
- Se chegar do estrangeiro, também deverá indicar o motivo da estadia. Pode enviar estas informações por correio postal ou por endereço eletrónico.

Em seguida, o Serviço de Registo de Habitantes irá entrar em contacto consigo. Consoante a sua situação pessoal, poderão ser-lhe pedidas informações mais detalhadas. Com efeito, cada situação é diferente.

Também poderá consultar a página da Internet.

### 📍 **Service du contrôle des habitants (CH)**

Rue du Port-Franc 18, 1002 Lausanne. Tel. 021 315 31 33, [ch@lausanne.ch](mailto:ch@lausanne.ch)  
[www.lausanne.ch/ch](http://www.lausanne.ch/ch). Segunda a sexta, das 8:00 às 11:30 e das 13:00 às 16:30

## Serviços Industriais de Lausanne (Services industriels de Lausanne - SiL)

Os Serviços Industriais de Lausanne ocupam-se da eletricidade e do gás em Lausanne. Após a sua inscrição junto do registo de habitantes, deverá também registar-se junto dos SiL (apenas se o alojamento ou o arrendamento estiver em seu nome). Poderá efetuar esta diligência:

- Pela Internet
- No balcão
- Pelo telefone

### 📍 **Services industriels de Lausanne (SiL) - Espaces clients**

Place Chauderon 23, 1002 Lausanne.  
De segunda a sexta-feira, das 8:00 às 12:00 e das 13:00 às 17:00  
Place de l'Europe 2, 1002 Lausanne.  
De segunda a sexta-feira, das 9:00 às 18:30, sábado, das 9:00 às 17:00  
Tel.: 0842 841 841, [www.lausanne.ch/sil](http://www.lausanne.ch/sil)



## Procura de alojamento

Em Lausanne, para procurar um apartamento ou uma casa, utilize a Internet. Poderá encontrar anúncios em:

- [www.homegate.ch](http://www.homegate.ch)
- [www.immoscout24.ch](http://www.immoscout24.ch)
- [www.immostreet.ch](http://www.immostreet.ch)
- [www.anibis.ch](http://www.anibis.ch)

Poderá também falar do assunto com os seus familiares e amigos e ainda utilizar as redes sociais!

## Arrendamento

Se visitar um alojamento que seja do seu interesse, poderá apresentar uma proposta à administração ou ao proprietário. Em princípio, nesta proposta deverá incluir cópias dos seguintes documentos:

- Documento de identificação (e título de residência)
- Recibos de vencimento dos últimos três meses
- Seguro RC-Ménage (ver a p. 33)
- Extrato do Gabinete de Ação Penal (Office des poursuites)

Caso consiga o alojamento, deverá assinar um contrato de aluguer (arrendamento) e pagar uma caução antes de se instalar.

Na Suíça, o pagamento do aluguer do seu alojamento é feito mensalmente. A isso dá-se o nome de «renda». Este valor também inclui os encargos (água, aquecimento, portaria, etc.), mas não a eletricidade (ver SiL na p. 16).

## Caução

A caução corresponde muitas vezes a 3 meses de renda. Este valor é depositado numa conta bancária. Quando sair e confirmar que tudo está em ordem na habitação, esse valor ser-lhe-á devolvido. Não tem dinheiro suficiente? Peça um empréstimo junto de uma sociedade de garantia!

Atenção: irá pagar juros sobre este empréstimo.



## Gérance Ville

O Serviço de Administrações de Imóveis (Service des gérances) da cidade de Lausanne é responsável por diversas habitações, estabelecimentos comerciais e outros imóveis para aluguer. Poderá encontrar as suas ofertas e diligências de aluguer na página [www.lausanne.ch/immobilier](http://www.lausanne.ch/immobilier), com o nome de «Gérance Ville». A escolha dos inquilinos cabe a uma comissão para que seja assegurada a neutralidade.

**Service des gérances**  
Place Chauderon 9, 1002 Lausanne  
Tel. 021 315 49 49, [gerances@lausanne.ch](mailto:gerances@lausanne.ch)  
[www.lausanne.ch/service-ger](http://www.lausanne.ch/service-ger)  
Segunda a sexta, das 8:00 às 11:30 e das 13:00 às 16:30

## Ateliês Infolog

Precisa de ajuda para encontrar alojamento? Existem assistentes sociais do Dispositivo de Apoio Social para a Habitação (Dispositif d'aide sociale au logement) da cidade de Lausanne que podem dar-lhe aconselhamento e acompanhamento. O seu serviço «Infolog» propõe sessões de informação e ateliês de procura de alojamento gratuitas e sem inscrição.

**Dispositif d'aide sociale au logement**  
Rue de l'Ale 31, 1002 Lausanne  
Tel. 021 315 76 27, terça-feira, das 13:30 às 15:30

## Festa dos Vizinhos (Fête des Voisin-e-s)

Todos os anos, na última sexta-feira do mês de maio, realiza-se a «Fête des Voisin-e-s». Este evento permite-lhe conhecer melhor os seus vizinhos. É muito útil para quem acaba de chegar a Lausanne. O Serviço de Arquitetura e Habitação (Service d'architecture et du logement) da cidade de Lausanne dá-lhe ajuda e aconselhamento para organizar esta festa.

**Service d'architecture et du logement**  
Place Chauderon 9, 1002 Lausanne  
Tel. 021 316 56 22, [lafetedesvoisins@lausanne.ch](mailto:lafetedesvoisins@lausanne.ch)  
[www.lausanne.ch/lafetedesvoisins](http://www.lausanne.ch/lafetedesvoisins)

### «I ♥ mes voisins. Le guide du bon voisinage»

Este guia relembra algumas regras simples para promover a boa vizinhança. Esta brochura existe em vários idiomas. Foi publicada pelo Gabinete para os Imigrados de Lausanne (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) em colaboração com o Serviço de Arquitetura e Habitação (Service d'architecture et du logement)

[www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli) > publications



## Associação de Defesa dos Inquilinos (Association de défense des locataires - ASLOCA)

L'ASLOCA é uma associação especializada em direito dos inquilinos. Informa-os sobre os seus direitos e defende-os caso estes não sejam respeitados. Também ajuda os inquilinos a encontrar uma solução para os seus problemas graças a serviços permanentes e reuniões individuais. Pretende tornar-se membro e beneficiar destes serviços? Inscreva-se na Internet:

[vaud.asloca.ch](http://vaud.asloca.ch)

## Separação de resíduos

A cidade de Lausanne implementou um sistema de separação de resíduos para proteger o ambiente e criar energia. Existem vários tipos de caixotes do lixo e diversos locais de separação. O lixo doméstico, ou seja, os resíduos que não podem ser separados (por exemplo, o plástico), devem ser colocados em sacos do lixo oficiais de cor verde e branca (e em seguida nos contentores do seu prédio). Pode adquirir esses sacos em vários tamanhos no supermercado.

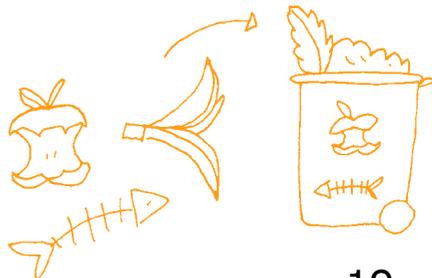
Os resíduos recicláveis, por exemplo o papel, o vidro e os biorresíduos (também denominados «composto»), devem ser eliminados em contentores situados junto à sua casa. Pode colocar o alumínio, as latas, os óleos minerais e vegetais, bem como os têxteis, nos ecopontos (écopoints) do seu bairro. A madeira, a PET e os equipamentos eletrónicos são recolhidos em pontos de recolha específicos ou de resíduos fixos ou móveis (os locais e o calendário das recolhas encontram-se em [www.lausanne.ch/ramassage](http://www.lausanne.ch/ramassage)).

Como separar corretamente os seus resíduos? Um flyer explica a separação dos resíduos de Lausanne em vários idiomas. Poderá encontrá-lo na página da Internet da cidade:

 [www.lausanne.ch/trier](http://www.lausanne.ch/trier)

### Sabia que...?

No Cantão de Vaud, 7 em cada 10 agregados familiares alugam as suas habitações. Em comparação com outros países, é mais raro ser proprietário do que inquilino.





# Emprego

## Procura de emprego

Está à procura de emprego? Na Suíça, para procurar e encontrar emprego, pode por exemplo:

- Responder a anúncios de emprego na Internet (por exemplo, na página [www.jobup.ch](http://www.jobup.ch))
- Inscrever-se numa agência de emprego (Adecco, Planet Interim, Career Plus, etc.)
- Contactar as empresas que lhe interessarem enviando-lhes uma candidatura espontânea
- Falar com as pessoas que o(a) rodeiam ou procurar nas redes sociais

O serviço permanente do BLI «Viver, ter formação, trabalhar» dá-lhe informação e acompanhamento, no seu idioma, relativamente às diligências a realizar para procurar emprego (ver p. 10).

## Processo de candidatura

Para responder a uma oferta de emprego, deverá, em princípio, enviar um processo de candidatura. Neste processo, deverão estar incluídas cópias dos seguintes documentos:

- Carta de motivação
- Curriculum vitae (CV)
- Certificados de trabalho
- Certificados de formação

À sua chegada à Suíça, certifique-se de que estes documentos estão atualizados, têm boa apresentação e estão traduzidos em língua francesa. Isso permite-lhe responder rapidamente às ofertas de emprego e ter as possibilidades do seu lado.

Precisa de ajuda para preparar o seu processo de candidatura? Em Lausanne, algumas pessoas podem ajudá-lo(a) a (re)fazer o seu CV e a escrever as suas cartas de motivação. É-lhes dado o nome de «escrivães públicos».

Por exemplo:

Les scribes [www.lesscribes.ch](http://www.lesscribes.ch) ou

Point d'Appui [www.eglisemigrationvd.com](http://www.eglisemigrationvd.com)



## Contrato de trabalho

Na Suíça, um contrato de trabalho é determinado (limitado no tempo) ou indeterminado (ilimitado no tempo). Também pode tratar-se de uma atividade a tempo inteiro ou parcial. É válido a partir do momento em que você e a pessoa que lhe dá emprego estão de acordo com as condições de contratação. Por conseguinte, um acordo verbal é válido, mas recomenda-se que haja um contrato escrito e devidamente assinado.

Tem dúvidas sobre o seu contrato, as condições de contratação (salário, segurança social...) ou as condições de trabalho em contexto de empresa (duração legal do trabalho e do período de descanso, proteção da saúde, etc.)? A Inspeção do Trabalho de Lausanne (Inspection du travail Lausanne) pode informá-lo(a).

### 📍 Inspection du travail Lausanne

Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 76 80, [itl@lausanne.ch](mailto:itl@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/itl](http://www.lausanne.ch/itl)

Segunda a sexta-feira, das 8:00 às 11:30 e das 13:00 às 17:00

Quarta das 13:00 às 17:00 apenas por telefone (encerrado de manhã)

## Salário

O salário é o dinheiro que a sua entidade patronal lhe paga todos os meses em troca do seu trabalho. Em regra geral, pode negociar o seu salário na entrevista de emprego. Para saber qual o salário que poderá pedir (em função do seu cargo e dos seus anos de experiência), consulte a página da Internet [www.lohnrechner.ch](http://www.lohnrechner.ch).

Na Suíça, existe aquilo a que se dá o nome de «acordos coletivos de trabalho» (conventions collectives de travail - CCT). Estes garantem boas condições de trabalho e um salário adequado. Estes acordos são celebrados entre os sindicatos (associações que representam os trabalhadores) e os funcionários. Existem diversos sindicatos na Suíça. O maior chama-se UNIA.

[www.unia.ch](http://www.unia.ch)

As pessoas que vivem e trabalham na Suíça devem pagar impostos. Estes impostos são calculados consoante o seu salário, a sua fortuna e a sua situação familiar (ver a p. 42).



## Segurança social

Na Suíça, os trabalhadores beneficiam de segurança social, devendo as respetivas entidades patronais inscrevê-los. O valor das prestações para a segurança social figura no recibo de vencimento que recebe todos os meses.

- A prestação AVS é obrigatória a partir dos 2'300 fr. de rendimentos anuais (ou seja qual for o salário no caso de pessoas que trabalham numa casa privada).
- A inscrição no 2º pilar (também denominado LPP) é obrigatório a partir dos 21'510 fr. de rendimentos anuais.
- O seguro contra acidentes profissionais (LAA) é obrigatório.

Se trabalhar mais de 8 horas por semana, a sua entidade patronal deve garantir-lhe um seguro contra acidentes profissionais e não profissionais. Poderá encontrar mais informações sobre os diferentes seguros nas páginas 31 a 33.

## Desemprego

Qualquer pessoa que esteja à procura, perca ou se despeça de um emprego pode inscrever-se no Gabinete Regional do Emprego (Office régional de placement - ORP). Para receber ajuda financeira em situação de desemprego (subsídio de desemprego), é necessário residir oficialmente em Lausanne e ter trabalhado no mínimo 12 meses na Suíça durante os últimos 24 meses. Também é obrigatório ter um título de residência. Os conselheiros(as) do ORP ajudam-no(a) a (re)encontrar um emprego o mais rápido possível. No caso das pessoas recém-chegadas que possuam um título de residência, o ORP propõe um acompanhamento na procura de emprego, mediante inscrição no respetivo balcão.

### 📍 Office régional de placement (ORP)

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 78 99, [orp@lausanne.ch](mailto:orp@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/orp](http://www.lausanne.ch/orp)

Segunda a sexta-feira, das 7:30 às 11:45 e das 13:00 às 17:00

### Sabia que...?

Se trabalhar para uma pessoa ou uma casa privada (limpeza, acolhimento de crianças, jardinagem...), poderá fazer parte do programa «Chèques-emploi» do EPER. Isso dá-lhe direito a proteção social. [www.chèques-emploi.ch](http://www.chèques-emploi.ch)

# Aulas de língua francesa e formações

## Aulas de língua francesa para adultos

Falar e escrever em língua francesa é muito importante para encontrar trabalho e para se integrar socialmente na Suíça romanda. Pretende aprender a língua francesa? Existem instituições, associações e escolas privadas que propõem aulas para adultos, gratuitas ou pagas. Poderá encontrar a lista dessas aulas na brochura «Aprender em Lausanne» (Apprendre à Lausanne) do Gabinete para os Imigrados de Lausanne (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI). Estas informações estão disponíveis em vários idiomas.

 [www.lausanne.ch/apal](http://www.lausanne.ch/apal)

No verão, durante 5 semanas, o BLI propõe aulas de língua francesa gratuitas no nível de principiante. Elas decorrem na margem do Lago Léman, em Vidy Plage, e permitem aprender a língua francesa num ambiente descontraído. É disponibilizado um acolhimento para crianças com 2 anos ou mais para que os pais possam acompanhar as aulas.

[www.lausanne.ch/vidy-plage](http://www.lausanne.ch/vidy-plage)

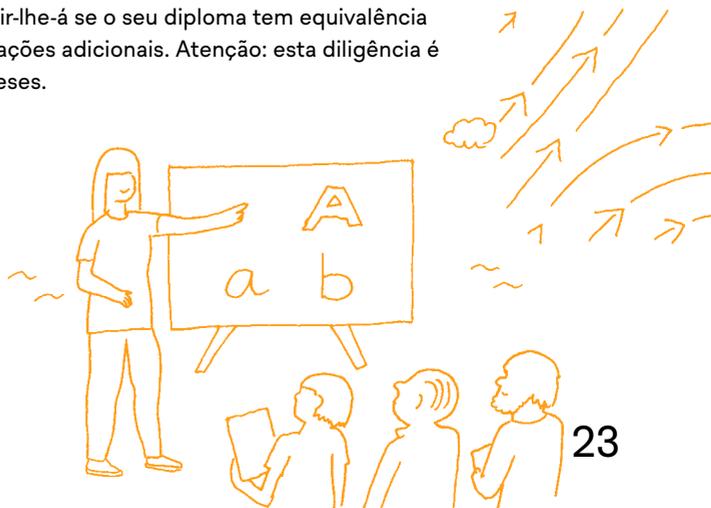
## Reconhecimento de diplomas estrangeiros

Possui um diploma estrangeiro e pretende que ele seja reconhecido na Suíça? Contacte o Secretariado de Estado para a Formação, a Investigação e a Inovação (Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation - SEFRI). Esta entidade dir-lhe-á se o seu diploma tem equivalência na Suíça ou se deverá ter formações adicionais. Atenção: esta diligência é paga e pode demorar vários meses.

[www.sbf.admin.ch](http://www.sbf.admin.ch)

A associação Découvrir propõe o serviço «Redes». Este serviço ajuda as pessoas migrantes a fazer reconhecer os seus diplomas.

[www.associationdecouvrir.ch](http://www.associationdecouvrir.ch)



## Orientação profissional

O Centro de Orientação Profissional da Região Centro (Centre d'orientation professionnelle de la région Centre), em Lausanne, informa e aconselha os adultos, os adolescentes e os alunos em idade escolar no âmbito das suas opções profissionais. Poderá marcar uma reunião gratuita com os especialistas com vista a uma reunião individual. Também pode pedir informações, sem necessidade de marcação, junto do Centro de Informação sobre os Estudos e as Profissões (Centre d'information sur les études et les professions - CIEP), aberto todos os dias à tarde.

### 📍 Centre d'orientation professionnelle

Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne  
Tel. 021 316 11 20, info.osp@vd.ch  
[www.vd.ch/orientation](http://www.vd.ch/orientation)

## Bolsas e ajudas a formação

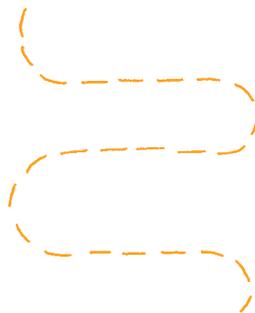
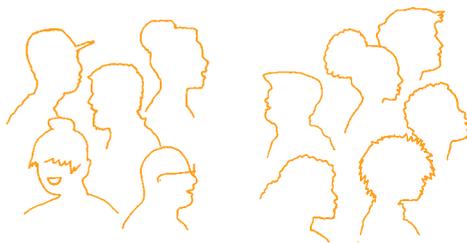
Em certas condições, o Gabinete Cantonal de Bolsas de Estudo e de Aprendizagem (Office cantonal des bourses d'études et d'apprentissage - OCBE), a Fundação de Lausanne de Ajuda para o Trabalho (Fondation lausannoise d'aide pour le travail - F.L.A.T) ou a associação Envol podem ajudá-lo(a) a pagar uma formação ou despesas profissionais. Para mais informações, consulte as respetivas páginas web.

[www.vd.ch/ocbe](http://www.vd.ch/ocbe)  
[www.lausanne.ch/flat](http://www.lausanne.ch/flat)  
[www.association-envol.info](http://www.association-envol.info)

### Sabia que...?

Poderá encontrar diversas formações de fácil acesso, por exemplo em informática, burótica ou gestão de orçamentos, em [www.lausanne.ch/formations-migrants](http://www.lausanne.ch/formations-migrants) e na brochura «Aprender em Lausanne» (Apprendre à Lausanne).

[www.lausanne.ch/apal](http://www.lausanne.ch/apal)



# Escola

## Inscrição dos filhos(as) na escola

Inscriver os seus filhos na escola é uma das diligências prioritárias a realizar à chegada. Para tal, dirija-se ao balcão do Serviço Escolar e Paraescolar (Service des écoles et du parascolaire - SEP). Este serviço centraliza todos os pedidos e depois distribui as crianças pelos estabelecimentos escolares de Lausanne. Será privilegiada a escola mais próxima do local de residência.

O Serviço Escolar e Paraescolar ocupa-se também das inscrições das crianças no acolhimento paraescolar, ou seja, antes e depois da escola (ver a p. 29).

No Cantão de Vaud, 9 em cada 10 crianças frequentam a escola pública. Recebem um ensino gratuito e de grande qualidade. No entanto, pretende inscrever o(a) seu(sua) filho(a) numa escola privada? Consulte as informações e a lista de contactos úteis na página [www.avdep.ch](http://www.avdep.ch)

### 📍 Service des écoles et du parascolaire (SEP)

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 64 11, [sep@lausanne.ch](mailto:sep@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/sep](http://www.lausanne.ch/sep)

Segunda a sexta, das 8:00 às 11:30 e das 13:00 às 16:30

## Sistema escolar de Vaud

No Cantão de Vaud, a escolaridade obrigatória tem a duração de 11 anos. As crianças começam a escola aos 4 anos e terminam por volta dos 15 anos. O programa escolar de Vaud está dividido em vários níveis, ciclos e anos, de 1P a 11S. Poderá encontrar na página da DGEO (Direção Geral do Ensino Obrigatório e da Pedagogia Especializada do Cantão de Vaud (Direction générale de l'enseignement obligatoire et de la pédagogie spécialisée du Canton de Vaud)) explicações sobre o sistema escolar de Vaud, escrito em 10 idiomas. Também poderá encontrar nessa página esquemas que comparam o sistema escolar de Vaud com o de mais de 30 países.

[www.vd.ch/scolarite](http://www.vd.ch/scolarite)

🌐 Documentos traduzidos de informação para os pais





## Alunos não francófonos dos 4 aos 15 anos

As crianças dos 4 aos 8 anos que, à chegada a Lausanne, não falem francês irão para o estabelecimento primário do seu bairro. Após uma reunião de acolhimento com os pais, a criança é integrada numa turma regular com aulas intensivas de língua francesa.

As crianças dos 8 aos 15 anos são orientadas para o Centro de Recursos para Alunos Alófonos (Centre de ressources pour élèves allophones - CREAL). Após uma reunião com os pais, a criança é integrada numa turma de acolhimento ou numa turma regular com aulas intensivas de língua francesa. Quando o seu nível de francês for suficiente, a criança será depois inserida numa turma regular a tempo inteiro.

No Cantão de Vaud, os alunos sem documentos têm o direito de frequentar o ensino obrigatório e pós-obrigatório e algumas escolas profissionais.

## Alunos não francófonos dos 15 aos 25 anos

Os jovens dos 15 aos 25 anos não francófonos podem integrar durante um ano uma turma da Escola de Acolhimento (École de l'accueil - EdA). O ingresso é possível consoante as vagas disponíveis. Na EdA, os jovens aprendem a língua francesa, familiarizam-se com o seu novo local de residência e preparam a continuação do seu percurso académico.

A inscrição na EdA faz-se no Portail Migration:

- Ao balcão (no 4.º piso do OCOSP)
- Por telefone
- Pela Internet

O Portail Migration também propõe reuniões de acolhimento, em diversos idiomas, aos jovens até aos 25 anos provenientes da migração e que procuram receber formação.

### **📍 Portail Migration (Unité Migration Accueil UMA)**

Office cantonal d'orientation scolaire et professionnelle (OCOSP)  
Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne  
Tel. 021 316 11 40, [www.vd.ch/orientation](http://www.vd.ch/orientation)  
De segunda a quinta, das 8:00 às 12:00

## Cursos de línguas e cultura de origem

Uma criança que fale bem a sua língua materna aprende mais facilmente outro idioma. É por isso que existem associações, escolas e embaixadas a propor cursos de línguas e cultura de origem. Nesses cursos, os alunos aprofundam o conhecimento da sua língua materna e da sua cultura de origem. Isso facilita tanto a aprendizagem da língua francesa como a construção da sua identidade plural.

Poderá encontrar uma lista dos cursos de línguas e cultura de origem na brochura «Aprender em Lausanne» (Apprendre à Lausanne) do Gabinete para os Imigrados de Lausanne (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI).

[www.lausanne.ch/apal](http://www.lausanne.ch/apal)

### Sabia que...?

À sua chegada a Lausanne, terá reuniões com os professores dos(as) seus(suas) filhos(as). Poderá solicitar a presença de um(a) intérprete para traduzir essas reuniões.



# Família

## Reunião familiar

Se vive e trabalha na Suíça, poderá solicitar a vinda de membros da sua família. A isso dá-se o nome de «pedido de reunião familiar». É algo que não é automático. É preciso que existam determinadas condições. Se vier da UE/AELE, faça o pedido junto do registo de habitantes. Se vier de um Estado terceiro, dirija-se à embaixada ou ao consulado suíço do seu país. Estas instituições irão fazer chegar o seu pedido ao Serviço para a População do Cantão de Vaud (Service de la Population du canton de Vaud), que irá tomar a decisão.

Se vier de um Estado terceiro, dispõe de um prazo de 5 anos para solicitar a chegada do(a) seu(sua) cônjuge ou dos(as) seus(suas) filhos(as) com menos de 12 anos. No caso das crianças com idade entre os 12 e os 18 anos, o prazo é de apenas 1 ano.

## Registo civil

Tem questões a colocar relativamente a um casamento, nascimento, óbito ou de alteração de apelido ou de nome próprio? Poderá encontrar informações na página [www.vaud-bienvenue.ch](http://www.vaud-bienvenue.ch) ou na página da Internet do Registo Civil do Cantão de Vaud (État civil du canton de Vaud). Por exemplo: o detalhe das diligências a adotar consoante o seu pedido.

### État civil du Canton de Vaud

Avenue de Sévelin 46, 1004 Lausanne

Tel. 021 557 07 07, [etat.civil@vd.ch](mailto:etat.civil@vd.ch), [www.vd.ch/etat-civil](http://www.vd.ch/etat-civil)

## Casamento forçado

Considera-se que existe um casamento forçado sempre que uma pessoa não possa recusar casar-se. Na Suíça, cada pessoa tem o direito de decidir se e com quem quer casar. Para as vítimas ou testemunhas de um casamento forçado, o Gabinete Cantonal para a Integração dos Estrangeiros e a Prevenção do Racismo (Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme - BCI) disponibiliza consultas gratuitas.

 [www.vd.ch/mariage-si-je-veux](http://www.vd.ch/mariage-si-je-veux)

## Soluções de acolhimento de crianças (crianças dos 0 aos 6 anos)

Em Lausanne, pode solicitar o acolhimento do(a) seu(sua) filho(a) num centro de vida infantil (centre de vie enfantine - CVE) - também denominado «creche» - ou por uma ama em meio familiar. Trata-se de uma pessoa que cuida das crianças em casa. Estes serviços são pagos, mas o preço é adaptado à sua situação familiar e ao seu salário. O Gabinete de Lausanne para as Famílias (Bureau lausannois pour les familles - BLF) informa-o(a) sobre estas várias propostas e também se ocupa das inscrições.

📍 **Bureau lausannois pour les familles (BLF)**  
Place Chauderon 9, étage T, 1002 Lausanne  
Tel. 021 315 60 00, [www.lausanne.ch/blf](http://www.lausanne.ch/blf)  
Segunda a sexta, das 8:30 às 11:30 e das 13:30 às 16:30

Precisa de deixar as crianças apenas durante algumas horas por semana? As creches (haltes-jeux) e os jardins de infância de Lausanne também recebem crianças.

[www.lausanne.ch/haltes-jeux](http://www.lausanne.ch/haltes-jeux)

## Acolhimento paraescolar (crianças dos 4 aos 12 anos)

Dá-se o nome de «acolhimento paraescolar ou extraescolar» às opções de acolhimento dos(as) seus(suas) filhos(as) antes e depois da escola, bem como durante a hora do almoço. Para inscrever os(as) seus(suas) filhos(as) com idades entre os 4 e os 6 anos (1P-2P), dirija-se ao Gabinete de Lausanne para as Famílias (Bureau lausannois pour les familles - BLF) (ver abaixo). No caso das crianças mais velhas, dirija-se ao Serviço Escolar e Paraescolar (Service des écoles et du parascolaire - SEP) (ver abaixo). Nota importante: este serviço também se ocupa da inscrição para os trabalhos de casa acompanhados.

📍 **Service des écoles et du parascolaire (SEP)**  
Place Chauderon 9, 1002 Lausanne  
Tel. 021 315 64 11, [sep@lausanne.ch](mailto:sep@lausanne.ch)  
[www.lausanne.ch/sep](http://www.lausanne.ch/sep)  
Segunda a sexta-feira, das 8:30 às 11:30 e das 13:00 às 16:30



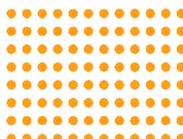
## Atividades de férias

Durante as férias escolares, o Espaço de Acolhimento de Férias (Domaine accueil vacances) da cidade de Lausanne e os seus parceiros propõem diversas atividades para as crianças. O enquadramento é profissional e o preço é muito acessível. Contacte este serviço para se informar e inscrever os(as) seus(suas) filhos(as)!

- 📍 **Domaine accueil vacances**  
Place Chauderon 7a, étage T, 1002 Lausanne  
Tel. 021 316 68 22, [www.lausanne.ch/jeunessevacances](http://www.lausanne.ch/jeunessevacances)  
Segunda a sexta-feira, das 7:30 às 11:45 e das 13:00 às 16:30

### Sabia que...?

Para ter vaga na creche ou no infantário, pode inscrever o(a) seu(sua) filho(a) a partir do 4.º mês de gravidez ou 1 ano antes da data de acolhimento pretendida. Não deixe passar o tempo: os pedidos são muitos e é possível que tenha de esperar para ter uma vaga.



# Seguros

## Seguro de saúde obrigatório (Assurance-maladie obligatoire - LAMal)

Na Suíça, o seguro de saúde é obrigatório. Este seguro permite-lhe ter acesso ao sistema de saúde e a cuidados de qualidade pagando apenas uma parte das despesas. Depois de chegar, dispõe de um prazo de 3 meses para celebrar um contrato com uma seguradora suíça. Existem diversas seguradoras e pode escolher livremente a que mais lhe aprouver. Para escolher, preste nomeadamente atenção ao valor do prémio (aquilo que paga todos os meses pelo seguro). Se precisar de ajuda, consulte comparadores online como [www.priminfo.ch](http://www.priminfo.ch) ou dirija-se à agência de segurança social de Lausanne (Agence d'assurances sociales - AAS).

### 📍 Agence d'assurances sociales (AAS)

Place Chauderon 7, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 71 00, [www.lausanne.ch/sas](http://www.lausanne.ch/sas)

Segunda a sexta-feira, das 8:30 às 11:45 e das 13:00 às 16:30  
(encerrado na quinta de manhã)

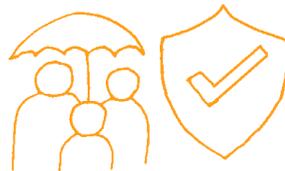
Atenção: deverá pagar os prémios do seguro de saúde obrigatório a partir do momento em que chega à Suíça. Se demorar várias semanas (no máximo 3 meses) a celebrar o seu contrato de seguro, deverá ainda assim pagar os prémios das semanas anteriores. A fatura pode ser elevada: recomendamos que preveja essa despesa no seu orçamento!

## Subsídio para o seguro de saúde obrigatório

Os prémios do seguro de saúde obrigatório podem representar um encargo importante, consoante o seu salário e o número de pessoas que tem a cargo (família, cônjuge e filhos(as)). O Gabinete de Seguros de Saúde de Vaud (Office vaudois de l'assurance-maladie - OVAM) dá assistência financeira a pessoas com uma condição económica modesta no Cantão de Vaud. A esta ajuda dá-se o nome de «subsídio». Pode avaliar o seu direito ao subsídio e apresentar um pedido na página da Internet:

[www.vd.ch/subside-assurance-maladie](http://www.vd.ch/subside-assurance-maladie)





## Seguros complementares

Alguns tratamentos - como as medicinas naturais - não são abrangidos pelo seguro de saúde obrigatório. Poderá por isso optar por ter um ou mais seguros complementares. Estes seguros são facultativos: não tem a obrigação de subscrever um e a seguradora é livre de aceitar ou recusar o seu pedido. É por isso que se recomenda a subscrição de um seguro para os filhos o mais rápido possível e que se pondere bem antes de rescindir o contrato.

## Segurança social

Na Suíça, parte da segurança social é paga pelo(a) trabalhador(a) e a outra parte é paga pela entidade patronal. Isto é importante, uma vez que assegura um rendimento na idade da reforma, em caso de problemas de saúde, períodos sem trabalho ou dificuldades financeiras. Caso esteja a trabalhar, as prestações da segurança social serão deduzidas do seu salário. Poderá consultar tudo isto no seu recibo de vencimento.

Segue-se uma lista dessas prestações para a segurança social:

- **AVS (1<sup>er</sup> pilier):** Pensão de velhice e de sobrevivência: para a sua reforma
- **AI Pensão de invalidez:** em caso de problemas de saúde de longa duração
- **PC Prestações suplementares:** em caso de encargos demasiado elevados
- **AC Proteção no desemprego:** caso perca ou se despeça do seu emprego
- **LPP (2<sup>o</sup> pilier)** Previdência profissional: para completar a AVS/AI
- **APG Subsídios por perda de rendimento:** em caso de serviço militar ou de licença de maternidade/paternidade
- **Abono de família:** ajuda financeira para cada criança (mediante pedido)

## Seguro contra acidentes (Assurance-accidents - LAA)

Tal como o seguro de saúde, o seguro contra acidentes é obrigatório na Suíça. Caso trabalhe pelo menos 8 horas por semana numa entidade patronal, o seguro contra acidentes cobre os acidentes profissionais e não profissionais. Caso trabalhe menos de 8 horas por semana, o seguro contra acidentes apenas cobre os acidentes profissionais. Se for trabalhador(a) independente, deverá subscrever o seu próprio seguro.

## Seguro contra incêndios e elementos naturais (Assurance incendie et éléments naturels - ECA)

No Cantão de Vaud, o seguro contra incêndios e elementos naturais é obrigatório para a sua habitação e bens mobiliários. Em Lausanne, deverá celebrar um contrato para este seguro junto do Estabelecimento de Seguros Contra Incêndios e Elementos Naturais do Cantão de Vaud (Établissement d'assurance contre l'incendie et les éléments naturels - ECA). Poderá fazê-lo de diversas formas:

- Pela Internet
- No balcão

📍 **ECA - Agence de Lausanne**  
Avenue du Grey 111, 1002 Lausanne  
Tel. 0800 721 721, [www.eca-vaud.ch](http://www.eca-vaud.ch)

## Outros seguros

Existem ainda outros seguros que cobrem bens e necessidades específicas. Por exemplo:

- **Responsabilidade Civil (RC) e de Habitação:** em caso de danos nos seus bens materiais, no seu mobiliário ou nos de outras pessoas
- **Seguro de vida (3º pilar):** como complemento do AVS e do 2º pilar (as prestações são dedutíveis nos impostos)
- **Seguro automóvel:** em caso de avaria, acidente e danos diversos ocorridos no seu veículo (automóvel, motociclo, etc.)
- **Seguro de viagem:** se pretender cancelar uma viagem, se perder a sua bagagem ou se tiver um problema de saúde no estrangeiro
- **Assistência jurídica:** para recorrer a um(a) advogado(a) em caso de problemas legais
- **Seguro de animais:** se precisar de tratar o seu animal de companhia

Estes seguros são facultativos, mas são recomendados. Dão-lhe proteção caso ocorram surpresas indesejadas.

### Sabia que...?

Pode alterar o seu contrato de seguro de saúde obrigatório todos os anos relativamente ao ano seguinte, antes de 30 de novembro. Este pedido deverá ser feito por escrito.

# Saúde

## Lembrete importante

Faça um seguro de saúde obrigatório para si e para todos os membros da sua família no período de 3 meses após a vossa chegada à Suíça! (ver a p. 31)

## Problema de saúde: o que fazer?

Caso tenha um problema de saúde, é importante atuar rapidamente e de forma adequada.

### Se não for uma situação de urgência, pode:

- Ir a uma farmácia e aconselhar-se com um(a) farmacêutico(a)
- Marcar uma consulta com um(a) médico(a) de clínica geral, que irá encaminhá-lo(a) para um(a) especialista, se for necessário
- Quando as farmácias e o consultório de clínica geral estiverem fechados, ligar para o serviço telefónico dos médicos de serviço, para o número 0848 133 133

### Em caso de urgência:

- Dirija-se ao hospital (ao Serviço de Urgências)
- Chame uma ambulância ligando para o 144

## Farmácias

Na Suíça, as farmácias vendem medicamentos. Os(as) farmacêuticos(a) também podem dar conselhos básicos de saúde. Os horários de abertura das farmácias correspondem, de uma forma geral, aos das superfícies comerciais. Algumas farmácias estão abertas aos domingos e de noite: são as denominadas «farmácias de serviço».





## Médicos de clínica geral

Na Suíça, geralmente é possível escolher um(a) médico(a) de clínica geral (também denominado «médico(a) de família»). Esta pessoa acompanha o seu processo clínico e encaminha-o(a) para especialistas se for necessário. Pode procurar um(a) médico(a) que fale o seu idioma. A Sociedade de Medicina de Vaud (Société vaudoise de médecine - SVM) propõe uma lista com os médicos de Vaud e os idiomas que eles falam.

 [www.svmed.ch](http://www.svmed.ch)

## Hospitais de Lausanne

Em Lausanne, existem diversas estruturas médicas que propõem cuidados de alta qualidade aos habitantes (hospitais, serviços permanentes, policlínicas, clínicas e serviços de urgência). Seguem-se os dados de 3 instituições importantes:

-  **Centre hospitalier universitaire vaudois (CHUV)**  
Rue du Bugnon 46, 1011 Lausanne, 021 314 11 11, [www.chuv.ch](http://www.chuv.ch)
-  **Urgences CHUV et Unisanté**  
Rue du Bugnon 44, 1011 Lausanne, 021 314 11 11, [www.unisante.ch](http://www.unisante.ch)
-  **Hôpital de l'Enfance (HEL)**  
Chemin de Montétan 16, 1004 Lausanne, 021 314 84 84, [www.chuv.ch/fr/dfme](http://www.chuv.ch/fr/dfme)

## Maternidade/Paternidade

Vai ser mãe ou pai em breve? Os cuidados médicos associados a uma gravidez são ministrados por ginecologistas e parteiros(as). As despesas são assumidas pelo seguro de saúde obrigatório a partir da 12.<sup>a</sup> semana de gravidez.

Após o nascimento da criança, a mãe tem direito a 14 semanas de licença de maternidade. Irá receber 80% do salário durante este período. O pai ou a esposa da mãe tem direito a 14 dias de subsídio e a 10 dias de licença de paternidade. Deverá beneficiar dessa licença no período de 6 meses após o nascimento.

A associação Panmilar propõe-lhe um acompanhamento, no seu idioma, durante a gravidez e após o nascimento do(a) seu(sua) filho(a). É disponibilizado por parteiros(as) e intérpretes comunitários. Poderá conhecer outros futuros pais, esclarecer dúvidas e preparar-se para receber o(a) seu(sua) filho(a).

 [www.panmilar.ch](http://www.panmilar.ch)



## Saúde sexual

O Centro PROFA de Lausanne é a instituição de referência para esclarecer todas as dúvidas sobre a saúde sexual, a vida de casal, a sexologia e a perinatalidade. Propõe reuniões de aconselhamento e consultas médicas. A sua abordagem é confidencial e adaptada a cada situação, não havendo discriminação nem juízos de valor.

**Centre PROFA Lausanne**  
Avenue Georgette 1, 1003 Lausanne  
[www.profa.ch](http://www.profa.ch)

## Saúde mental

A associação Appartenances propõe consultas psicoterapêuticas e psiquiátricas para pessoas (e entes próximos) que sofram de problemas relacionados com o processo de migração, com um passado de guerra ou de tortura e com qualquer outra forma de violência coletiva. Um(a) intérprete comunitário(a) pode traduzir as reuniões.

 **Consultation Psychothérapeutique pour Migrant-e-s (CPM) Appartenances**  
Rue des Terreaux 10, 1003 Lausanne  
Tel. 021 341 12 50, [cpm.lausanne@appartenances.ch](mailto:cpm.lausanne@appartenances.ch)  
[www.appartenances.ch](http://www.appartenances.ch)

A unidade Psy&Migrants do CHUV facilita o acesso aos cuidados de saúde mental em situações complexas para pessoas migrantes da região de Lausanne. Dá orientações no âmbito da rede de cuidados e disponibiliza uma especialização em psiquiatria transcultural. Pode contactar esta unidade por telefone através do número 079 556 17 89 ou por e-mail para [psy-migrants@chuv.ch](mailto:psy-migrants@chuv.ch).



## Violência doméstica

A violência doméstica é proibida na Suíça. Se for testemunha ou vítima de violência doméstica, pode pedir ajuda a especialistas. Segue-se uma lista de contactos:

- **Unidade de Medicina para a Violência do (Unité de médecine des violences du) CHUV:** constatações de lesões físicas [www.chuv.ch](http://www.chuv.ch)
- **Centro Malley-Prairie:** consultas para todas as pessoas e alojamento de emergência para as mulheres e os(as) seus(suas) filhos(as) [www.malleyprairie.ch](http://www.malleyprairie.ch)
- **Centro LAVI:** apoio psicológico, jurídico, financeiro e material para as vítimas e os seus entes próximos [www.profa.ch/lavi](http://www.profa.ch/lavi)
- **Centro de Prevenção da l'Ale:** acolhimento, ajuda e acompanhamento para quem parar de causar situações de violência [www.prevention-ale.ch](http://www.prevention-ale.ch)
- [www.violencequefaire.ch](http://www.violencequefaire.ch): página da Internet com informações úteis sobre a violência

## O Point D'Eau Lausanne (PEL)

A Fundação Point D'Eau Lausanne tem diversas propostas para melhorar a saúde das pessoas em situação de precariedade. Existe pessoal de enfermagem, dentistas, médicos, osteopatas, fisioterapeutas, massagistas que dão consultas. A Fundação também disponibiliza serviços de higiene a custo reduzido (duche, lavandaria, cabeleireiro).

### Point D'Eau Lausanne (PEL)

Avenue de Morges 26, 1004 Lausanne  
Tel. 021 626 26 44, [info@pointdeau-lausanne.ch](mailto:info@pointdeau-lausanne.ch)  
[web.pointdeau-lausanne.ch](http://web.pointdeau-lausanne.ch)

### Sabia que...?

A cidade de Lausanne facilita o acesso a diversos edifícios a pessoas idosas ou com deficiência que tenham dificuldade em deslocar-se. Existe uma lista destes edifícios na página da Internet [www.lausanne.ch/accessibilite](http://www.lausanne.ch/accessibilite).



# Transportes

Para proteger o ambiente e combater as alterações climáticas, a cidade de Lausanne recomenda aos seus habitantes que privilegiem a mobilidade ativa e sustentável, ou seja: a caminhada, o uso da bicicleta e dos transportes públicos. Isto faz parte do Plano da cidade para o Clima, cujo objetivo é alcançar 0% de carbono até 2030.

## CFF (Chemins de Fer Fédéraux)

Os CFF têm propostas de deslocação de comboio para todos os viajantes da Suíça. Pode adquirir bilhetes, assinaturas e cartões de desconto na Internet, nos balcões ou nos distribuidores existentes em algumas estações. Também pode utilizar a aplicação «Mobile CFF».

[www.cff.ch](http://www.cff.ch)

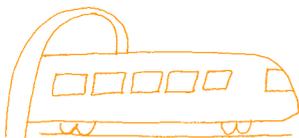
Estão à disposição dos habitantes de Lausanne cartões diários CFF (Flexi-Card) pelo preço de 49 fr.

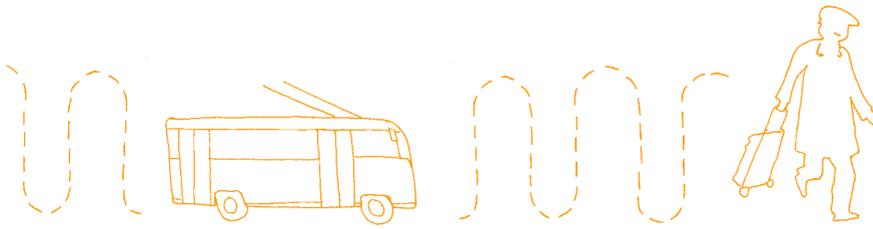
[www.lausanne.ch/carte-journaliere](http://www.lausanne.ch/carte-journaliere)

## Mobilis Vaud

Os transportes públicos do Cantão de Vaud estão organizados por zonas tarifárias. Estes sistema tem o nome de Mobilis. Lausanne corresponde às zonas 11 e 12. Pode comprar bilhetes para uma ou mais zonas. Estes bilhetes têm uma validade limitada, durante a qual pode utilizar todos os transportes públicos da zona escolhida (autocarro, metropolitano ou comboio).

[www.mobilis-vaud.ch](http://www.mobilis-vaud.ch)





## TL

Com os Transportes Públicos da Região de Lausanne (tl), poderá deslocar-se de autocarro, comboio e metropolitano em Lausanne e nos municípios vizinhos. Pode comprar bilhetes e assinaturas por SMS, através da aplicação «tl», na respetiva página da Internet ou no centro de apoio ao cliente de Flon. Não hesite em aceder a respetiva página da Internet ou em ir ao próprio balcão!

📍 **Centre clientèle TL Flon**  
 Place de l'Europe 5B, 1003 Lausanne  
 Tel. 021 621 01 11, [www.tl.ch](http://www.tl.ch)

No âmbito do seu Plano para o Clima, a cidade de Lausanne disponibiliza apoios para as assinaturas da tl Grand Lausanne (zonas 11+12) nomeadamente para os reformados e os jovens em formação.

[www.lausanne.ch/rabais-tl](http://www.lausanne.ch/rabais-tl)

## Bicicleta

A cidade de Lausanne facilita a mobilidade de bicicleta criando ciclovias e promovendo a compra de bicicletas elétricas. Reembolsa uma parte do preço total de uma bicicleta elétrica: seja 15% (máximo de 400 fr.), seja 30% (máximo de 800 fr.) para quem tem menos de 25 anos e para as pessoas que têm direito ao subsídio para o seguro de saúde obrigatório. Para beneficiar deste reembolso, pode fazer um pedido em [www.equiwatt.ch](http://www.equiwatt.ch).

## A pé

A caminhada é o meio mais simples e ecológico para se deslocar em distâncias curtas. Esta atividade física também é recomendada para se manter de boa saúde. A cidade de Lausanne faz todo o possível para tornar as deslocações a pé seguras e mais confortáveis: passagens de peões, passagens subterrâneas, itinerários verdes, extensões de zonas para peões e de trânsito moderado.

[www.lausanne.ch/pietons](http://www.lausanne.ch/pietons)

## Viatura ou veículo a motor

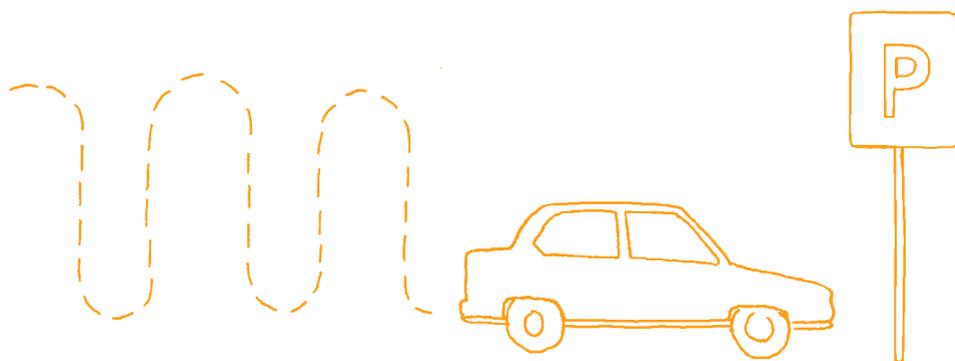
Tem uma carta de condução estrangeira? Ao chegar a Lausanne, troque-a por uma carta de condução suíça. Tem um ou mais veículos? Solicite rapidamente placas de matrícula suíças. Estas duas diligências devem ser realizadas junto do Serviço dos Automóveis e da Navegação (Service des automobiles et de la navigation - SAN), num prazo de 12 meses após a sua chegada a Lausanne.

### 📍 Service des automobiles et de la navigation (SAN)

Avenue du Grey 110, 1014 Lausanne

Tel. 021 316 82 10, [www.vd.ch/san](http://www.vd.ch/san)

Atenção: a partir de 2030, os veículos de combustão (cujo motor funciona a gasolina ou a diesel) deixarão de estar autorizados a circular na cidade de Lausanne.



## Lugares de estacionamento

Em Lausanne, pode alugar lugares de estacionamento privados no interior ou na proximidade da sua habitação. Também pode estacionar o seu veículo em parques de estacionamento públicos. Também existem duas outras propostas de estacionamento que importa conhecer:

- **Parkings-Relais (P+R):** trata-se de uma oferta combinada, ou seja, um lugar de estacionamento para o seu veículo e um títulos de transportes públicos para a zona 11+12. Assim, pode estacionar num dos 6 parkings-relais situados na periferia de Lausanne e depois ir até ao centro da cidade de metropolitano ou autocarro. Esta oferta é válida durante um dia, um mês ou mais.
- **Macarons:** os habitantes de Lausanne podem adquirir selos (macarons) para estacionarem durante mais tempo os seus veículos nas zonas azuis do seu bairro. Pode solicitá-los no Gabinete para a Circulação e Estacionamento (Office de la circulation et du stationnement) da polícia de Lausanne, na respetiva página da Internet ou balcão.

### 📍 Office de la circulation et du stationnement

Rue St-Martin 31, 1002 Lausanne  
 Tel. 021 315 38 00, [police@lausanne.ch](mailto:police@lausanne.ch)  
[www.lausanne.ch/stationnement](http://www.lausanne.ch/stationnement)  
 De terça a sexta-feira, das 7:30 às 17:00

### Sabia que...?

Na Suíça, as crianças viajam gratuitamente até aos 6 anos, pagando depois meio bilhete dos 6 aos 16 anos. Com o carte Junior (30 fr. por ano), as crianças até aos 16 anos acompanhadas dos pais viajam gratuitamente em toda a rede de transportes públicos suíços. De notar que os títulos de transporte são obrigatórios também para os cães... e as bicicletas!

# Finanças, impostos e telecomunicações

## Abertura de uma conta bancária

Para receber o seu salário, pagar as suas faturas ou enviar dinheiro para o estrangeiro, é útil abrir rapidamente uma conta bancária na Suíça. Para realizar esta diligência, pode:

- Dirigir-se aos balcões bancários
- Consultar as páginas da Internet

Para abrir a sua conta, alguns bancos pedem-lhe um documento de identificação e um comprovativo de morada e/ou de salário.

## Impostos

A partir dos 18 anos, qualquer pessoa que viva na Suíça - com ou sem trabalho e salário - deve pagar impostos. Para isso, deverá preencher uma declaração de impostos anual. Irá receber este documento da autoridade fiscal no início do ano. Pode ser preenchido online através do serviço VaudTax.

[www.vd.ch/vaudtax](http://www.vd.ch/vaudtax)

Caso receba salário, seria importante dirigir-se à autoridade fiscal para regularizar os pagamentos por conta. Pode fazê-lo online em [www.vd.ch/acomptes](http://www.vd.ch/acomptes). Os(as) trabalhadores(as) estrangeiros(as) que não beneficiem de uma autorização de estabelecimento (autorização C (permis C)) estão sujeitos(as) à retenção na fonte. Este imposto é diretamente deduzido do seu salário.

### Administration cantonale des impôts (ACI)

Route de Berne 46, 1014 Lausanne

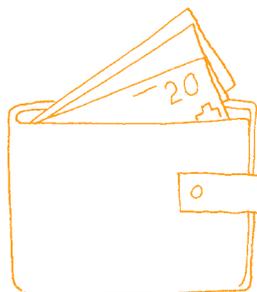
Tel. 021 316 00 00, [www.vd.ch/impots](http://www.vd.ch/impots)

De segunda a sexta-feira, das 8:00 às 17:00

Precisa de ajuda para preencher a sua declaração de impostos?

Dirija-se aos serviços permanentes da AVIVO.

[www.avivo-vaud.ch/permanences](http://www.avivo-vaud.ch/permanences)



## Impostos sobre os cães

Em Lausanne, terá de pagar um imposto sobre os cães. Declare o seu animal junto do Gabinete dos Impostos de Lausanne. Poderá efetuar esta diligência:

- Por telefone, para o número 021 315 43 21
- Pela Internet [www.lausanne.ch/impots](http://www.lausanne.ch/impots)

## Orçamento e dívidas

Tem dúvidas sobre o endividamento? Tem dívidas? Os especialistas da Parlons cash! dão-lhe informações, conselhos e orientação, encaminhando-o(a) para outras instituições ou associações, consoante a sua situação e as suas necessidades.

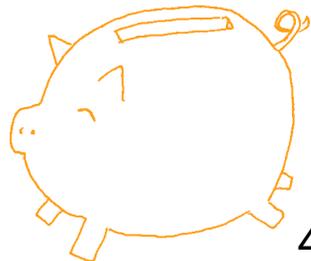
### Parlons cash!

Tel. 0840 43 21 00, [www.vd.ch/parlons-cash](http://www.vd.ch/parlons-cash)  
Segunda a quinta-feira, das 8:30 às 13:00

## Serviço Social de Lausanne (Service social de Lausanne - SSL)

O Serviço Social de Lausanne dá apoio às pessoas residentes em Lausanne que tenham necessidades. O apoio social no Cantão de Vaud engloba uma ajuda financeira e medidas de inserção sócio-profissional. Poderá encontrar na página da Internet deste serviço as diversas ofertas que disponibilizam, classificadas por temas e por prestadores de serviços.

- 📍 **Service social Lausanne (SSL)**  
Place Chauderon 4, 1002 Lausanne  
Tel. 021 315 75 11, [ssl@lausanne.ch](mailto:ssl@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/ssl](http://www.lausanne.ch/ssl)  
Segunda a sexta-feira, das 8:30 às 11:45 e das 13:00 às 16:30  
(encerrado na quinta de manhã)



## Telefone, televisão e Internet

Na Suíça, há diversas empresas que propõem assinaturas ou pacotes de telefone, televisão e Internet. Pode solicitar uma oferta combinada, incluindo diversos outros serviços. Os Serviços Industriais de Lausanne (Services industriels de Lausanne - SiL) também têm uma proposta de telefone, televisão e Internet. Esse serviço chama-se Citycable (ver a p. 16). Dirija-se à loja ou procure na Internet para ter mais informações.

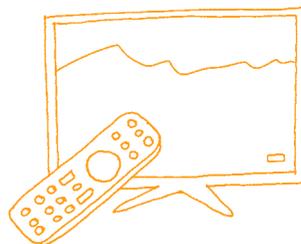
## Taxa SERAFE

Qualquer pessoa que se inscreva no registo de habitantes recebe - uma vez por ano - uma fatura referente à rádio e à televisão. Essa taxa chama-se «taxa Serafe». É obrigatória para cada agregado familiar.

[www.serafe.ch](http://www.serafe.ch)

### Sabia que...?

No caso das pessoas imigradas, o recurso ao apoio social pode por vezes ter influência na obtenção ou na renovação de um título de residência. Informe-se junto do Serviço Social de Lausanne (ver a p. 43) ou junto da Fraternité do CSP Vaud (ver a p. 13).



# Lazer

## Arte e cultura

Lausanne é uma cidade de cultura. Poderá encontrar ofertas em diversas áreas: música, artes cénicas, artes visuais e cinema. E em locais tão diversos como as bibliotecas, salas de espetáculos, museus e galerias. Lausanne acolhe também diversos festivais e festas noturnas que atraem público proveniente de toda a Suíça e da Europa.

[www.lausanne.ch/culture](http://www.lausanne.ch/culture)

Na brochura do Gabinete para os Imigrados de Lausanne (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) «Aprender em Lausanne» (Apprendre à Lausanne), poderá encontrar uma lista de bibliotecas que propõem livros para todas as idades em francês e em línguas estrangeiras.

[www.lausanne.ch/apal](http://www.lausanne.ch/apal)

## Desporto e atividade física

Capital Olímpica, Lausanne apoia o desporto para todas as pessoas e promove um estilo de vida saudável e ativo. A cidade conta cerca de 300 clubes desportivos e acolhe mais de 50 eventos desportivos todos os anos. Lausanne também disponibiliza à população diversas infraestruturas. Por exemplo: centros desportivos, campos de jogos, áreas de fitness exteriores, piscinas e pistas de patinagem.

[www.lausanne.ch/sport](http://www.lausanne.ch/sport)

Na agenda da página da Internet da cidade de Lausanne, poderá encontrar todos os eventos culturais e desportivos de Lausanne. Pode procurar por tema, local ou data.

[www.lausanne.ch/agenda](http://www.lausanne.ch/agenda)



## Turismo

Lausanne Tourisme dá informações sobre as atividades, eventos, restaurantes e passeios que lhe permitem explorar e apreciar a cidade. O balcão do Gabinete do Turismo de Lausanne aconselha-o(a) e disponibiliza-lhe também alguma documentação útil (brochuras, mapa da cidade, etc.).

[www.lausanne-tourisme.ch](http://www.lausanne-tourisme.ch)

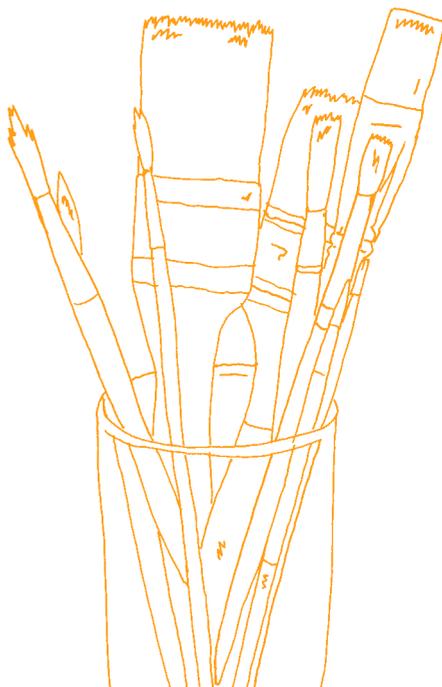
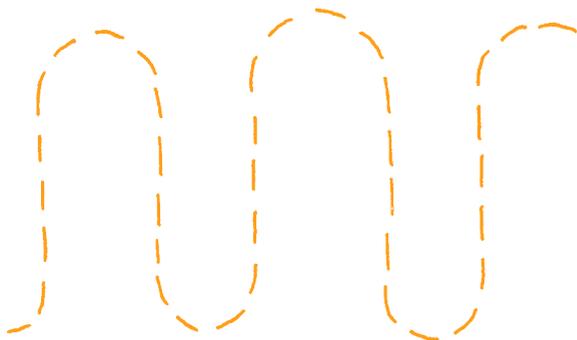
## Animação sociocultural

Lausanne conta 5 centros comunitários, 10 centros socioculturais e 2 campos de aventura. Estes espaços organizam atividades variadas para todas as idades. O objetivo é promover o encontro e estreitar os laços sociais entre os habitantes de Lausanne. São geridos pela Fundação para a Animação Sociocultural de Lausanne (Fondation pour l'animation socioculturelle lausannoise - FASL), em colaboração com as associações de bairro.

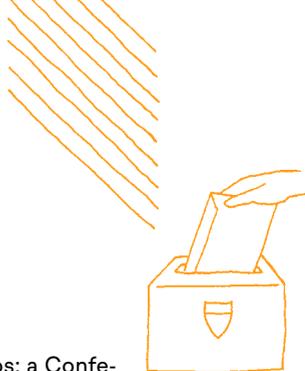
[www.fasl.ch](http://www.fasl.ch)

### Sabia que...?

A maior parte dos museus de Lausanne é gratuita no primeiro sábado de cada mês!



# Cidadania



## Sistema político suíço

A Suíça é um Estado Federal organizado em três níveis políticos: a Confederação, os Cantões e os Municípios. Conta 26 cantões, 2136 municípios (a 1 de janeiro de 2023) e a sua população é de cerca de 8,7 milhões de habitantes.

A Suíça é uma democracia semidireta. É governada pela Assembleia Federal (poder legislativo), os tribunais federais (poder judicial) e o Conselho Federal (poder executivo). O(a) Presidente é eleito(a) entre os sete membros do Conselho Federal e muda todos os anos.

## Direitos políticos

Na Suíça, os cidadãos têm direitos políticos a partir dos 18 anos de idade. Isso permite-lhes:

- Votar
- Eleger
- Ser eleito(a)
- Iniciar e assinar uma iniciativa popular ou um referendo

A população suíça é frequentemente chamada a votar em decisões municipais, cantonais ou federais e a eleger os seus representantes políticos.

Poderá encontrar informações sobre os direitos políticos e as votações em [www.lausanne.ch/votations](http://www.lausanne.ch/votations).

## Partidos políticos

Na Suíça, existem diversos partidos políticos. Os partidos políticos são associações de pessoas que partilham as mesmas ideias. Representam os interesses e as opiniões da população suíça e transmitem os pedidos da população às autoridades. Em Lausanne, as pessoas eleitas para o Conselho Municipal ou para a Câmara Municipal pertencem todas a um partido político.

## Encontros cívicos do BLI

O Gabinete para os Imigrados de Lausanne (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) organiza encontros cívicos. Estes encontros pretendem promover a participação política e social das pessoas oriundas da migração e de toda a população. Podem tratar-se de sessões de informação, de trocas de opiniões ou de visitas guiadas.

[www.lausanne.ch/bli-rdvcitoyens](http://www.lausanne.ch/bli-rdvcitoyens)

## Voluntariado

O voluntariado é muito comum na Suíça. Fazer voluntariado significa: dedicar tempo a uma causa, uma organização ou uma atividade. O voluntariado não é pago, mas enriquece a sociedade, as relações sociais e o bem-estar de cada cidadão. Pretende participar no voluntariado? Existem várias organizações que podem ajudar:

[www.benevolat-vaud.ch](http://www.benevolat-vaud.ch)

[www.volontaireslausannois.ch](http://www.volontaireslausannois.ch)



## Naturalizações

Em determinadas condições (10 anos de residência na Suíça, 2 anos no Cantão de Vaud, autorização C (permis C), nomeadamente), poderá solicitar a nacionalidade suíça. A isso dá-se o nome de «pedido de naturalização» (demande de naturalisation). Informe-se sobre esta diligência junto do gabinete das naturalizações! Poderá também encontrar propostas de cursos e de brochuras informativas na respetiva página da Internet.

### 📍 Naturalisations - Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)

Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne

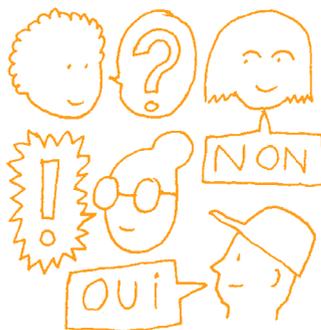
Tel. 021 315 22 31, [naturalisations@lausanne.ch](mailto:naturalisations@lausanne.ch)

[www.lausanne.ch/naturalisation](http://www.lausanne.ch/naturalisation)

Terça e sexta-feira das 10:00 às 12:00

### Sabia que...?

Em Lausanne, as pessoas de nacionalidade estrangeira que têm um título de residência B (permis B) ou C há 10 anos e que vivem no Cantão de Vaud há 3 anos dispõem de direitos políticos. Podem votar a nível municipal, eleger e ser eleitas para o Conselho Municipal ou a Câmara Municipal e assinar iniciativas e referendos municipais.



# PLANO DE ORIENTAÇÃO

---

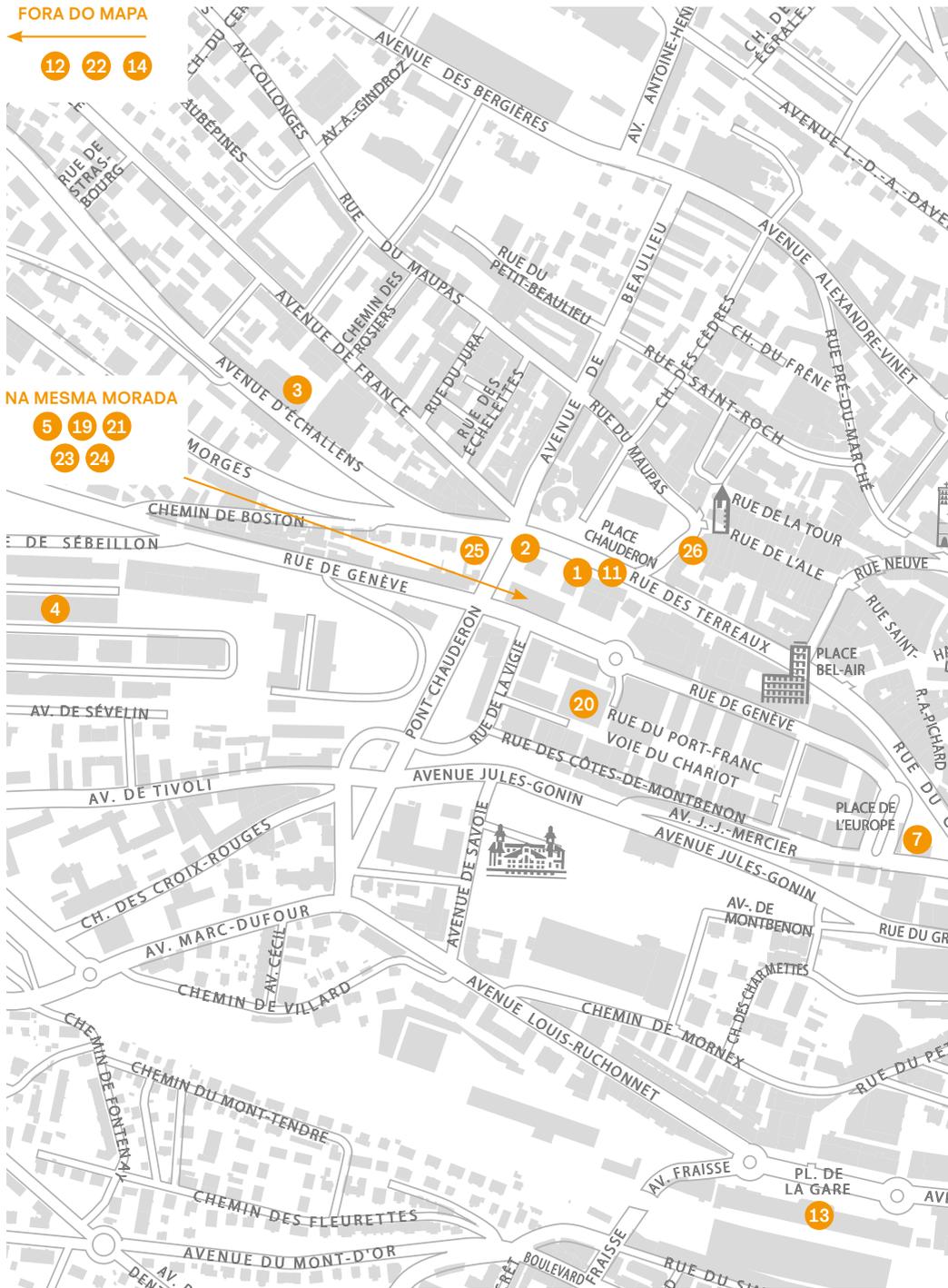
1. **Agence d'assurances sociales (AAS)** (p. 31)  
Place Chauderon 7
2. **Bibliothèque Chauderon**  
Place Chauderon 11
3. **Bibliothèque Jeunesse**  
Avenue d'Echallens 2A
4. **Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI)** (p. 12)  
dont «Mariage forcé» (p. 28)  
Avenue de Sévelin 46
5. **Bureau lausannois pour les familles (BLF)** (p. 29)  
Place Chauderon 9, étage T
6. **Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)** (p. 11)  
dont «Vivre, se former, travailler» (p. 10)  
«Info Racisme» (p. 12)  
et «Naturalisations» (p. 49)  
Place de la Riponne 10
7. **Centre clientèle tl Flon** (p. 39)  
Place de l'Europe 5B
8. **Centre d'orientation professionnelle** (p. 24)  
et **Portail Migration** (p. 26)  
Rue de la Borde 3D
9. **Centre hospitalier universitaire vaudois (CHUV)** (p. 35)  
Rue du Bugnon 46
10. **Centre social protestant Vaud (CSP Vaud) - La Fraternité** (p. 13)  
Place Arlaud 2
11. **Domaine accueil vacances** (p. 30)  
Place Chauderon 7a, étage T
12. **ECA - Agence de Lausanne** (p. 33)  
Avenue du Grey 111
13. **Gare de Lausanne**
14. **Hôpital de l'Enfance (HEL)** (p. 35)  
Chemin de Montétan 16
15. **Hôtel de police**  
Rue St-Martin 33
16. **Info cité** (p. 9)  
Place de la Palud 2
17. **Inspection du travail Lausanne** (p. 21)  
Place de la Riponne 10
18. **Office de la circulation et du stationnement** (p. 41)  
Rue St-Martin 31
19. **Office régional de placement (ORP)** (p. 22)  
Place Chauderon 9
20. **Service du contrôle des habitants (CH)** (p. 16)  
Rue du Port-Franc 18
21. **Service d'architecture et du logement** (p. 18)  
Place Chauderon 9
22. **Service des automobiles et de la navigation (SAN)** (p. 40)  
Avenue du Grey 110
23. **Service des écoles et du parascolaire** (p. 25)  
Place Chauderon 9
24. **Service des gérances** (p. 18)  
Place Chauderon 9
25. **Services industriels de Lausanne (SiL)** (p. 16)  
Place Chauderon 23  
Place de l'Europe 2
26. **Service social de Lausanne (SSL)** (p. 43)  
Place Chauderon 4
27. **Urgences CHUV et Unisanté** (p. 35)  
Rue du Bugnon 44

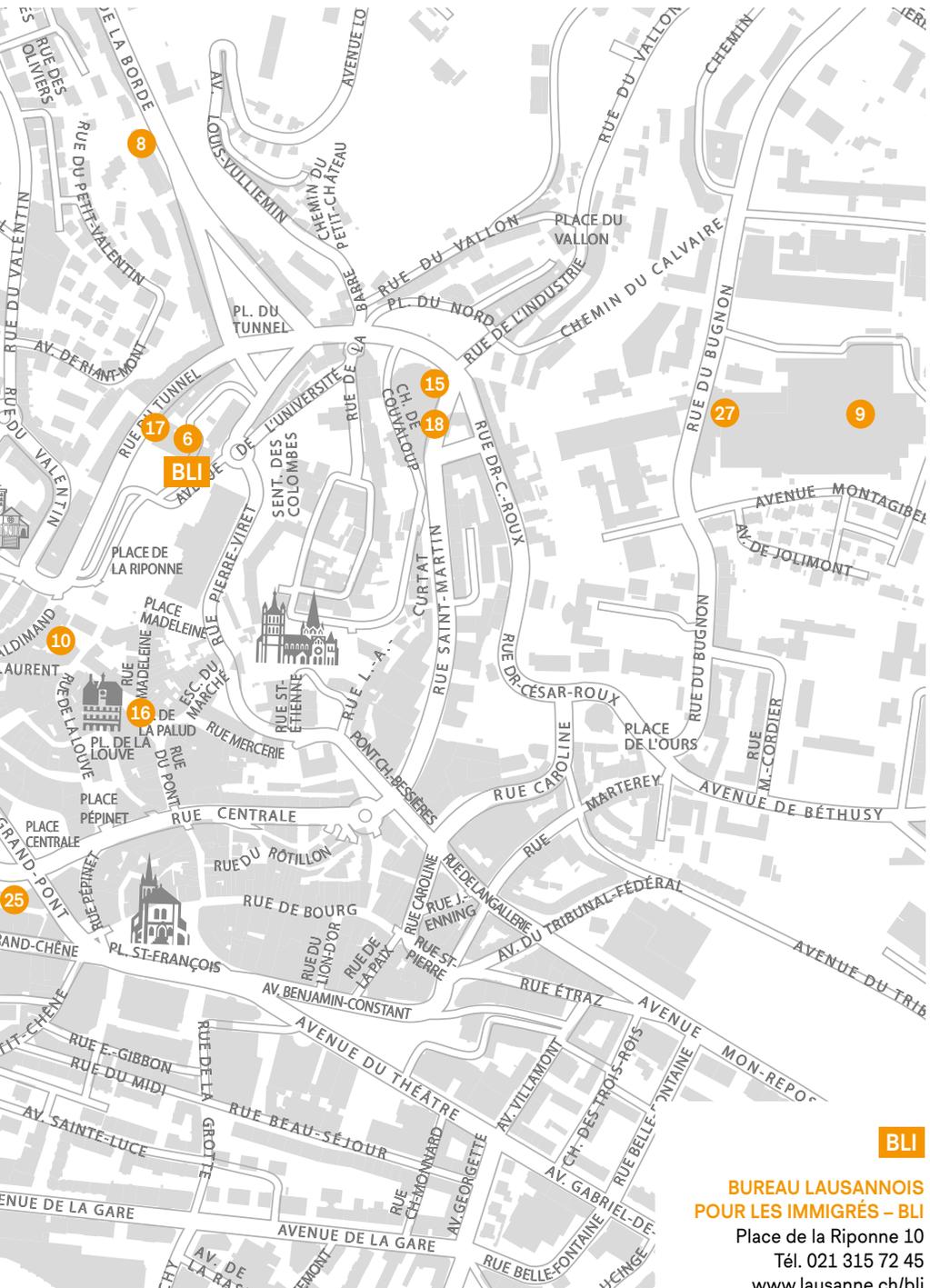
FORA DO MAPA

- ← 12 22 14

NA MESMA MORADA

- 5 19 21  
23 24





**B.L.I.**

**BUREAU LAUSANNOIS  
POUR LES IMMIGRÉS – B.L.I.**

Place de la Riponne 10

Tél. 021 315 72 45

[www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli)



## Disponível em:

Albanais / Shqip

Allemand / Deutsch

Anglais / English

Arabe / العربية

Bosnien-Croate-Serbe /  
Bosanski-Hrvatski-Srpski

Espagnol / Español

Farsi / فارسی

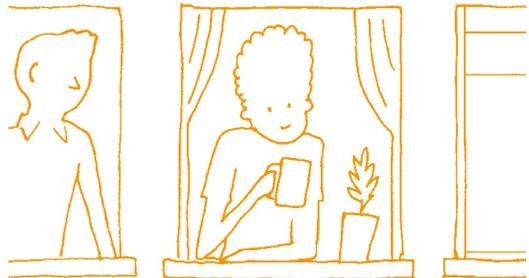
Français

Italien / Italiano

**Portugais / Português**

Russe / Русский язык

Ukrainien / Руди



[www.lausanne.ch/bli-vivre-a-lausanne](http://www.lausanne.ch/bli-vivre-a-lausanne)

### **Bureau lausannois pour les immigrants (BLI)**

Place de la Riponne 10  
case postale 5032  
1002 Lausanne

T +41 21 315 72 45  
[www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli)  
[bli@lausanne.ch](mailto:bli@lausanne.ch)

